

ä

äbä 55 *по-огузски* ‘мать’

äbäk 46 ‘хлеб’ (в речи детей)

äbäki 81 *частица употребляемая, когда что-либо считают малым*

äčä 56 *то же, что äkä* ‘старшая сестра’

äč-äč 407 *слово, употребляемое, когда подзывают лошадей; ср. позднее häč-häč*

äčkü 77 ‘коза’: **270** ol qojqa äčkü qošdı ‘он присоединил козла к овце’; **327** äčkü tayıqtı ‘козел взобрался на гору’; **399** äčkü čübürländi ‘у козы отросла шерсть’

äčku ‘коза’: **60** ärkäč äti äm bolur äčku äti jel bolur ‘мясо козла является лекарством, а мясо козы вызывает желудочные ветры’

ädärmä 449: qoldaş bilä jaraşyıl qarşıp adın ödürmä bäk tut javaş taqayı süvlin jazın ädärmä ‘если ты подружился с каким-нибудь человеком, уважай его и соглашайся с ним в делах, не выступай против него и не выбирай другого взамен него. Береги своих домашних кур, [так как] не найдешь фазана в поле, если уйдут от тебя куры’

äd I 52 ‘всякое изделие, вроде шелка и тому подобного’: ädgü äd ‘хорошее изделие’

äd II 52 ‘хорошее предзнаменование’: iglig tutzuı äd bolur ‘завещание больного является для него добрым предзнаменованием’

ädär 379 ‘седло’: ol aıar ädär kökläşdi ‘он помог мне завязать луку седла бечевкой’; **392** ädär kökländi ‘к седлу были прикреплены планки’; **408** är sözi bir ädär köki üč ‘признак мужества – это иметь единое слово, от которого не отступают, подобно тому, как тесемок у краев седла [только] три’; **428** ol ädär jalıyın köklätti ‘он заставил связать тесемки луки седла’; **575** ol ädär köklädi ‘он скрепил [отдельные части остова] седла ремешками’

ädärgän 89 ‘человек, который всегда требует свое право’; bu it ol käjikni ädärgän ‘это – собака, которая обычно выслеживает дичь’

ädärlä- 152

~di: at ädärlädi ‘мужчина оседлал коня или [какое-либо] другое [животное]’; {**ädärlär; ädärlämäk 152**}

ädärlig 87 ‘владелец седла’

ädärlik 87 ‘деревянная [подставка], на которую кладут седло’

ädgär- I ‘исправлять, улучшать’

~di **121** ol javuz näıni ädgärdi ‘он исправил испорченный предмет’; {**ädgärür; ädgärmäk 121**}

ädgär- II ‘обращать внимание, принимать в расчет’

~di **120** ol kiçig sözüg ädgärdi ‘он выслушал незначительные слова, принял их за важные и действовал в соответствии с ними’

~mädi **121** anıı (anıg) sözın ädgärmädi ‘он не послушал его слов, не обратил внимания на них’

ädgärmađip 125: alplar arıy alqısur küç bir qılb arqaşur bir bir üzäalqaşur ädgärmađip oq atar ‘Герои уничтожают друг друга, они собирают силы, помогая друг другу, и приветствуют друг друга за [оказанную] помощь. Каждый из них пускает стрелу, не обращая внимания

на смерть; **279** kičig bolup jayīnī jergü ämäs ädgärmädip qoḍsa anī elni qunar Нельзя считать врага ничтожным, если даже он мал; если не остерегаться его и дать ему волю, то он отнимет у тебя и страну.

ädgış 61 *один из тюркских родов, обитающий в Узгенде*

ädgü I 70 ‘всякий хороший предмет’: qoṣnī qonum aḡışqa qılıl aḡar aḡirlıq artut alıp anunyıl ädgü taḡar oḡurluq ‘делай добро для своих соплеменников, почитай их. Если получишь подарок, приготовь ему взамен что-нибудь хорошее’;

ädgü II 77, 217 ‘хороший’: **29** är ädgü nāḡ ‘очень хорошая вещь’; **44** uluḡluquḡ bulsa sän ädgü qılın bolyıl kišig bağlār qatın jaxşı ulan ‘Если тебе достанется сан и почет, улучшай свой нрав, будь при беке добродетелен, хорошим исполнителем ела людей’; **52** ädgü äḍ ‘хорошее изделие’; **54** aḡıḡ ädgü ‘какая прекрасная вещь!'; **118** ol maḡa ädgü söz eštürdi ‘он дал мне услышать хорошие слова’; **230** nāčā munduz ärsä eš ädgü nāčā äḡri ärsä jal ädgü ‘иметь приятеля или товарища, даже глупого, лучше, чем быть в одиночестве в степи, подобно тому, как идти по дороге, если даже она извилистая лучше, чем идти наугад в пустыне, где невозможно добраться до намеченного места’; **261** bu är ol ädgü saḡın tirilgän ‘этот мужчина всегда оживает от добрых слов и похвал’; **343** ol māḡā (maḡa) ädgü saḡındī ‘он желал мне добра в душе’; **463** külsä kiši jüziḡä körklüg jüzin körüngil jaḡlaq küḍaz tiligni (tiliḡni) ädgü saḡıḡ tilāḡil ‘если человек улыбается тебе в лицо, ты тоже встречай его с веселым лицом; крепко оберегай свой язык, подбирай добрые слова (в разговоре)’; **512** bilgā ärän saḡların alyıl öḡüt ädgü saḡıḡ äḍläsä özkā siḡār ‘воспринимай речь мудрых как назидание, потому что добрую речь если человек воспримет, вселится разум в его сердце’; **515** jaj körkiḡä inanma suḡlar üzä tajanma äsizlikig anunma tilda(n) čıqar ädgü söz ‘не надейся [на весну], не жди добра от цветков весны и красоты их окрасок, не опирайся на воду – тот, кто верит в наслаждение земными благами и зефиром весны, подобен тому, кто опирается на воду. Ты не готовься ко злу, испускай с языка добрую речь, которой был бы доволен народ’; **539** nā mā ädgü kiši ol ‘какой он хороший человек!'; **605** ädgü är söḡüki ärir atī qalır ‘кость доброго мужчины [после смерти] истлевает в земле, но память о нем живет вечно’; **608** ädgü qılınč ‘добрый характер’; **632** jalqsa jāmä jaḡ ädgü küjsä jāmä kūn ädgü ‘жир лучше, чем сухая и постная пища, хотя и он вызывает у человека пресыщенность; солнце лучше чем туча и туман, хотя и оно печет’

ädgülükni 324 ‘добро’: ädgülükni suḡ aḍaqında kämiš başıında tilä ‘добро и благодеяние, оказанные [тобою] людям, брось на дно реки (букв. воды) и ты увидишь их кружащимися на поверхности воды’, ‘Брось провизию на дно реки, а найдешь ее на поверхности воды’

ädgülüküḡ: 34 öč kāk qamuḡ kišiniḡ üzä alım bil ädgülüküḡ uḡanča äliḡiḡ bilä tālim qıl ‘Хотя мщение считается долгом, отказывайся от него, благодетельствуй чужестранцам и путникам столько, сколько можешь’; **211** äḡḡäksizin turḡu joq munda tamu ädgülüküḡ körmädip aḡun čıqar ‘нельзя, воистину, представить себе здесь (в этом мире) человека без трудностей; до того, как человек увидит добро, проходит его время, и он умирает’

ädgülükün: 90 mänig išim ädgülükün ätilgän ol ‘мои дела всегда благополучно устраиваются’; **277** külsä kiši atma aḡar örtär külā baqqıl aḡar ädgülükün aḡzın külā ‘если ты увидишь

улыбающегося человека, не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже смотри на него с улыбкой'

ädgüni: 98 ol ädgüni javlaqtan adirdi 'он отличал добро от зла'

ädüyir: 103 ädüyir ilişdi 'два жеребца кусали друг друга'

ädiz 39 'всякая возвышенность земли': ädiz tay 'неприступная гора'; **59** ajdım añar sävük bizni tара nā elük kächtiñ jazı kārık kīrlar ädiz bādük 'О, мой любимый, как ты нашел нас, как пересек обширные степи и высокие горы?'; **73** 'всякий возвышающийся предмет'

ädizlik 87 'высота'

ädlä- 145-146

~di **145-146** ol ädlädi nāñin 'он изготовил вещь в качестве товара'; {**ädlär; ädlämäk**}

ädläl- 'улучшаться, исправляться'

~di **150** ädläldi nāñ 'предмет был исправлен'; {**ädlälür; ädlälmäk**}

ädlämädip 55: tavar üçün täñri ädlämädip uja qadaş oylini çinla boñar 'Человек думает только о своем имуществе и, не боясь бога, ради имущества задушит сына брата'

ädlän-

~di **133** ädländi nāñ 'предмет был использован в составе имущества и не был оставлен в небрежности, подобно тому как из шкуры делают шубу, а из войлока обувь'; {**ädlänür; ädlänmäk**}

ädläsä: 512 bilgä ärän savların alyıl ögüt ädgü savıy ädläsä özkä siñar 'воспринимай речь мудрых как назидание, потому что добрую речь если человек воспримет, вселится разум в его сердце';

ädläş-

~di **126** olar bir ikkindini ädläşdi 'они оба оказывали уважение друг другу'; {**ädläşür; ädläşmäk**}

ädlät-

~ti **136** ol tavarın ädlätti 'он велел привести в порядок то из его имущества, что было в небрежности'; {**ädlätür; ädlätmäk**}

ädlık 64 'полезный, используемый для чего-либо': ädlık nāñ 'всякая вещь, которую можно использовать'

ädgülükün 314 ädgülükün käl, esizlikin kälma 'приходи с добром, но не приходи со злом!'

äg- 94 'нагибать'

~di: **94** ol butaq ägdi 'он нагнул ветвь'; {**ägär; ägmäk**}

ägätlä- 'давать служанку, обеспечивать служанкой'

~di **151:** ol qızın ägätlädi 'он послал со своей дочерью служанку в дом ее мужа'; {**ägätlär; ägätlämäk**}

ägätlän- 'обзавестись служанкой, быть обеспеченной служанкой'

~di **148:** kiz ägätländi 'невеста обзавелась служанкой, которая отправится вместе с ней [в первую брачную ночь в дом жениха]'; {**ägätlänur; ägätlänmäk**}

ägätlig 86 'невеста'

ägätlik 87 'невольница': **86** ägätlik qarabaş 'служанка, сопровождающая невесту в свадебную

ночь'

ägdiš 61 один из тюркских родов, обитающий в Узгенде, первонач. к **äðgiš**, с метатезой

ägdü 75 'нож с изогнутым концом, при помощи которого изготавливаются сабельные ножи и прочее'

ägil- 'сгибаться, наклоняться'

~**di 108** jigač ägildi 'ветка – или другое – согнулась'; {**ägilür; ägilmäk**}

~**gän 90**: bu butaq ol ägilgän 'это – ветвь, которая всегда наклоняется'

~**mäs 108**: quruq jıyač ägilmäs qurmış keriş tügülmäs 'сухое дерево не гнется, натянутая тетива лука не завязывается [узлом]'

ägin I 51 'плечо'

ägin II 51 'бязь шириной в полторы пяди, длиной в четыре аршина'

ägindä 68: ämgäk ägindä qalmas 'тяготы не останутся вечно на плечах бедных испытуемых'

ägir 39 'растение (аир-), которое используется в качестве лекарства при болях в животе': ägir bolsa är ölmäs 'если мужчина имеет аир, он не умрет от боли в животе'

ägir- I 'окружать, обходить', 'вращать, кружить', 'прясть'

~**di 99**: beg känd ägirdi 'бек осадил город'; suv kämini ägirdi 'вода кружила лодку'

~**gän 90**: bu äšlär ol tälüm jip ägirgän 'это – женщина, которая много прядет ниток' {**ägirär; ägirmäk**}

ägir- 99 II побуд. от **äg-**

~**di 99** ol mäni išqa ägirdi 'он направил меня на [занятия] делом'

ägirsä-

~**di 153**: bæg kend ägirsädi 'бек хотел и намеревался осадить крепость'; {**ägirsär; ägirsämäk**}

ägirt-

~**ti 629**: jip ägirtti 'он заставил невольницу прясть пряжу'; {**ägirtür; ägirtmäk**}

ägiš-

~**di 103**: ol maņa čögän ägišdi 'он помог мне сгибать клюшку (для игры в конное поло) и тому подобное'; {**ägišür; ägišmäk**}

ägit 37 'лекарство, которым намазывают лицо детей, чтобы предохранить их от струпьев, язв и дурного глаза'

ägmä 77 'свод (арка) дома'

ägmäs: 63 taııu uquqın ägmäs täñizni qajııqın bükümäs 'высокую гору нельзя согнуть арканом, а море нельзя перегородить лодкой'

ägrälim: 270 tägrä alıp ägrälim 'Да окружим [врага]'; **336** tägrä avır ägrälim 'Вокруг собравшись, окружим [врага]'

ägräšür 102-103: qar buz qamuı ärüşdi taylar suvı aqışdı kökšin built örüşdi qajıuq bolup ägräšür 'растаяли снег и лед, [с гор] обильно потекли воды, появилось зеленое облако, оно качается в воздухе, как качается лодка в воде'

ägrı 76 'всякий искривленный предмет': jılan kändü ägrisin bilmäs täve bojnın ägrı ter 'змея не знает о своей кривизне и утверждает, что шея у верблюда крива'; **230** näčä munduz ärsä eš ädgü näčä ägrı ärsä jal ädgü 'иметь приятеля или товарища, даже глупого, лучше, чем быть в

одинокости в степи, подобно тому, как идти по дороге, если даже она извилистая лучше, чем идти наугад в пустыне, где невозможно добраться до намеченного места'

ägrik 65 'пряжа'

ägril- 'попадать в окружение', 'ссучиваться'

~**di 130**: känd ägrildi 'город был окружен'; jip ägrildi 'нить была ссучена'; {**ägrilür**; **ägrilmäk**}

ägrim 66 'водоворот, место, где собирается вода'

ägrimlän- 'завихряться (о воде)'

~**di 158**: suv ägrimländi 'вода, кипя, кружилась в водовороте'; {**ägrimlänür**; **ägrimlänmäk**}

ägrin-

~**di 131**: urayut jip ägrindi 'женщина пряла пряжу для себя; [или же] она делала вид, что прядет'; {**ägrinür**; **ägrinmäk**}

ägrisin 76: jilan kändü ägrisin bilmäs täve bojnün ägrī ter 'змея не знает о своей кривизне и утверждает, что шея у верблюда крива'

ägriš-

~**ti 125**: ol bägkə känd ägrišti 'он помог беку осадить крепость'; qiz anası birlä jip ägrišti 'дочь с матерью соревновались в сучении ниток'; {**ägrišür**; **ägrišmäk**}

ägsä-

~**dim 141**: män butaq ägsädim 'я (за)хотел и намеривался нагнуть ветвь или [что-либо] другое'; {**ägsärmän**; **ägsämäk**}

ägsü- 'уменьшаться, убывать, недоставать'

~**di 141-142**: ägsüdi nän 'предмет уменьшился'; {**ägsür**; **ägsümäk**}

ägsük 65 'недостаток чего-либо': ägsük jarmaq 'монета с изъяном'

ägtür-

~**di 119**: ol čögän ägtürdi 'он велел гнуть клюшку (для игры в конное поло)'; {**ägtürür**; **ägtürmäk**}

äjägü 81, 521 'ребро животного или кого-либо другого', 'ребро юрты': **81** äjägü jer 'местность на середине горы с подъемом'